

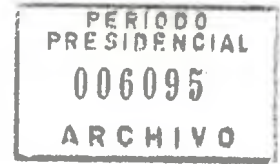


REPUBLICA DE CHILE  
PRESIDENCIA  
REGISTRO / ARCHIVO

NR. **93/22682**

**09 NOV 93**

P.A.A.	R.C.A.	
<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	
M.T.O.	E.D.E.C.	
M.Z.C.		



ORD. Nº **491-**

ANT.: No hay

MAT.: Adjunta Informe Viaje a la República Popular China.

Santiago, **8 NOV 1993**

A : Don Patricio Aylwin Azócar  
Presidente de la República

DE : Ministro Directora del Servicio Nacional de la Mujer

Me dirijo a Ud. con el objeto de hacerle llegar un ejemplar del Informe del viaje que realizara a la República Popular China entre el 25 de septiembre y el 2 de octubre pasado.

Cabe manifestar a Ud. que fui recibida por el Presidente de China Popular, Sr. Jiang Zemin y su gabinete en pleno. Del mismo modo fui invitada a participar en la Mesa de Honor -la que se reserva sólo para los Jefes de Estado- en el Palacio del Pueblo junto con el Presidente y su Gabinete con ocasión del 44º Aniversario de la Fundación de la República Popular China.

Hago propicia la ocasión para agradecer a Ud. la posibilidad que me brindara de aceptar la invitación formulada por el gobierno de esa nación.

Sin otro particular, le saluda muy atentamente,



**MARTA SOLEDAD ALVEAR V.**  
MINISTRO DIRECTORA  
SERVICIO NACIONAL DE LA MUJER

MSAV/xvn  
Distribución  
- Ministro de Relaciones Exteriores  
- Subdirección  
- Dpto. Relaciones Internacional  
- Of. de Partes  
- Archivos

**INFORME VIAJE A CHINA**

25 DE SEPTIEMBRE AL 02 DE OCTUBRE DE 1992

Invitación del Señor Embajador  
de la República China a la  
señora Ministra del Servicio  
Nacional de la Mujer.

Es en el año 1991, que la MINISTRA DIRECTORA DEL SERVICIO NACIONAL DE LA MUJER, recibe una invitación formulada por el Embajador de la República Popular China, con el fin de visitar ese país. Por diversos motivos de trabajo se concretó recientemente en septiembre de este año.

Es ésta, la primera visita oficial realizada por un grupo de mujeres chilenas pertenecientes a un Organismo de Estado; que visita a ese país, esto no significa por cierto la ausencia de fuertes vínculos forjado por el Presidente de la República Don Patricio Aylwin Azócar, en noviembre de 1992 con motivo de su visita a China.

Es hoy entonces, que la MINISTRA, profundiza y extiende los lazos de amistad con dicho país, continuando la línea de la política exterior, marcada por el Gobierno, que se encamina a reinsertar nuestro país en el contexto mundial, abriendo y re-abriendo políticas con importantes naciones; logrando de esta forma cumplir con el objetivo de la visita que pretende permitir un intercambio cultural entre ambos países especialmente en lo relativo al tema de la mujer. De este modo, entonces, es que la mujer chilena se reencuentra con el mundo.

Esta visita positiva en todos sus aspectos ha mostrado los avances de nuestro proceso de Democratización, único en el mundo, marcando así un nuevo hito en las relaciones con Asia.

Concretadas ya todos los contactos, la MINISTRA SOLEDAD ALVEAR define su comitiva, integrada por: Delia del Gatto, Jefa del Departamento de Desarrollo Regional - SERNAM; María Eugenia Hirmas, Jefa Departamento de Comunicaciones - SERNAM, y Silvia Moreno G., Directora Regional SERNAM XI Región, conformando así una representación descentralizada y pluralista; política implementada por la MINISTRA, dando así mayor participación e integración a sus equipos de trabajo, lo que permite además fortalecer las relaciones humanas.

Se inicia la actividad con una reunión cena ofrecida por el señor Embajador de China en Chile, ocasión que permite obtener una mayor información sobre su país y el programa a realizar, dándose los agradecimientos por parte de la MINISTRA ante tan gentil invitación formulada para visitar y conocer esa prestigiosa cultura y sus avances en el mundo moderno, resaltando la voluntad y estilo de un pueblo al relacionarse con sus congéneres.

## II Visita Shanghai (25 - 27 Septiembre 1993)

Esta provincia es nuestro primer contacto con ese país, en donde se sostiene una serie de reuniones, siendo la primera de ella con las Directoras de la Federación de mujeres del Municipio de Shanghai, visitando posteriormente el Centro de Mujeres; quienes realizan una serie de actividades bajo la dirección de la Federación Nacional de mujeres Chinas.

Es así que se recibe una amplia información sobre esta provincia, la mayor de China, destacando su población de 12 millones 800 mil habitantes, en donde las mujeres representan la mitad de ella, proporción que se mantiene a nivel nacional; y que han tenido una destacada participación en la construcción de la civilización social. En el tema mujer y trabajo, se destaca la buena inserción de ellas al campo laboral, es así que de 8 millones de trabajadores el 46% está representado por mujeres. En el sector profesional su incorporación asciende al 50% desarrollándose preferentemente en áreas de Servicio; en tanto, que la participación en el terreno científico y tecnológico, sólo alcanza un 30%, viéndose favorecida su inclusión en los cargos políticos y administrativos.

Las principales funciones de esta Federación incluyen el participar en las actividades sociales de la mujer, educar, proteger los derechos e intereses legítimos de la mujer, lograr el intercambio con otros países y favorecer el trabajo con los niños.

Vale destacar, el sistema de reconocimiento a la excelencia, para lo cual han creado una serie de competencias, logrando con ello el autorespeto desde las mujeres y el que la comunidad se informe y valore a la sociedad hecho por la mujer.

La capacitación es para ellas una preocupación permanente, se da en centros, escuelas y otros lugares en las más diversas áreas, permitiendo con ello mejorar el nivel educacional de la mujer, entregando además conocimientos sobre técnicas prácticas en educación familiar, que fortalece entre otras el trabajo con los menores; aliviando el trabajo doméstico de la mujer e incorporándola a otras actividades de desarrollo de la sociedad. Para la atención de menores cuentan con grandes centros infantiles, guarderías y Parquerías; que permiten el ingreso de menores entre 2 y 6 años; lugar donde forman grupos por intereses bajo conducción de profesores potenciando las capacidades naturales de cada niño; se ha establecido también atención en horarios alternativas para niños mayores.

Dado, su diversidad geográfica, se ha preocupado también de la situación de la mujer en la zona rural, contando con una coordinadora que trabaja el tema; basado en los objetivos planteados anteriormente y cultivando los nuevos conceptos de autorespeto, autoconfianza, autofortalecimiento y autosostenimiento.

En el tema científico y tecnológico se han creado organizaciones femeninas; autónomas, las que tienden a reciclar el conocimiento logrando una mayor especialización y trabajando en beneficio de la sociedad especialmente de mujeres y niños. Por parte de Chile, la MINISTRA interviene dando a conocer los objetivos de nuestro servicio enmarcado en el Nuevo Trato con la sociedad, consultando a su vez sobre diferentes materias, profundizando así el conocimiento sobre el Tema de la Mujer en China.

Continuando con el programa se sostiene una entrevista almuerzo con la Vice Alcaldesa de Shanghai logrando mayor información sobre esta provincia en cuanto a su desarrollo económico, social y cultural. Shanghai, rico en recursos humanos, financieros y materiales ha ido conformando un vasto sistema de sectores industriales, generando utilidades satélites dedicados a estas actividades en los alrededores del área urbana. Estos sectores concentran gran cantidad de fábricas manufacturadas en máquinas, equipos eléctricos, textiles, productos alimentarios, etc.; donde han ido incorporando alta tecnología, mejorando nacional e internacional. Existen en estas áreas trabajadores de temporada, especialmente mujeres quienes asumirían en la época de verano el trabajo en el sector agrícola, dado que estas fábricas están en los sectores rurales. (Se visita en estas zonas la fábrica de chocolate y seda).

La economía en su mayor parte está en manos del Estado, incorporando hoy un sistema de economía mixta en combinación con otros países, Shanghai ha establecido relaciones comerciales con 166 países, lo que obedece a la nueva política de Reformas y apertura de China.

Fue de mucho interés el visitar el Palacio de la Juventud, organismo subvencionado por el fondo para atención de los jóvenes; en este gran edificio, se atiende a los niños y jóvenes en sus horas libres, especialmente después del colegio. Cuenta con diferentes salas y en cada una de ellas se realizan actividades distintas que fortalecen las condiciones del individuo, incorporan aquí fuertemente el sentido de amar a la patria, disciplina, responsabilidad, etc. (se visita las salas de música, pintura, bordados, caligrafías, teatro, etc.).

Camino al Aeropuerto se visita el puente Nanpu y la zona de desarrollo industrial en crecimiento llamada PUDONG, es decir, Barrio al Este de la ciudad.

### III XI'AN (27 - 28 Septiembre 1993)

La estadía aquí se concreta fundamentalmente en dar a conocer sobre su historia y los recientes descubrimientos arqueológicos, por ello se programaron visitas al museo de figuras de Terracota de la Dinastía Qin, Balneario de fuentes termales Huanging, la Gran Pagoda y el museo de la Historia. Es así, que recogiendo y empapándonos cada día más de toda la información por ellas entregadas en las diversas actividades, es menester, resaltar que su cultura está proyectada en cada individuo, en su actitud, en su forma de vida, acogiendo los modelos de sus antepasados, acrecentados por la visión de esa tradición sedimentada a través de los siglos, en sus edificios, construcciones y palacios, etc. lo que sin duda, enriqueció aún más el acercamiento entre ambas delegaciones.

Fue relevante entre otras, la entrevista sostenida con el Vice-Gobernador de la Provincia de Shaanxi, ocasión que dio paso a un gran intercambio de cultura, conociendo sobre su función y su provincia como a la vez entregando un perfil de Chile y la región, en este caso representada (XI).

Durante la permanencia en XI'AN, la representante de la Federación de Mujeres Chinas, conversó largamente con la MINISTRA, destacando en esa oportunidad su participación en el VII Congreso Nacional de Mujeres de Pekín, cuyas principales conclusiones están en el marco de las estrategias del Plan de Naciones Unidas para el año 2.000. Entre otras, se plantea:

- En el tema político lograr una mayor participación de las mujeres.
- Terminar al año 2.000 la alfabetización femenina.
- Ayudar a las mujeres más pobres para incorporarlas al trabajo social y ser libres del analfabetismo.
- Aumentar la cobertura de las matrículas en los niveles básicos, logrando una tasa del 95%.
- Eliminar la Violencia Intrafamiliar.
- Prohibir la venta de mujeres.
- Prohibir la prostitución.
- Promover la participación femenina en la vida económica del país.
- Difundir los conceptos de autoconfianza, autorespeto, autosostenimiento y autofortalecimiento.
- Impulsar mayor compromiso de la mujer para elevar sus propias cualidades y aumentar su incorporación a la vida social.

- Fortalecer las áreas de acción de la mujer para incorporarse en mayor número al desarrollo de la vida social.

La MINISTRA, hace un reconocimiento a los avances logrados con estas conclusiones sobre el Tema de la mujer en Chile, lo que les permitirá, sin duda, contar con grandes adelantos para la Conferencia Mundial a desarrollarse en Beijing en el año 1995.

Chile, por su parte está empeñado en igual tarea para lo cual está realizando diversas actividades, tanto en el nivel nacional y regional preparándose para este importante evento; participando en reuniones, coordinándose con organismos gubernamentales y asumiendo la coordinación del informe nacional.

#### **IV BEIJING (29 - 30 de Septiembre y 1 - 2 de Octubre 1993)**

Es la Capital de la República Popular China, centro político y cultural del país, es también nuestro último lugar a visitar.

La MINISTRA y su comitiva es recibida por el Señor Embajador de Chile en China y señora; además por la Vice-Presidenta de la Federación Nacional de mujeres Chinas y por el primer consejero de la Embajada Chilena y señora; ofreciéndose los saludos protocolares correspondientes.

Se dan por iniciadas las actividades con una reunión con el Vice-Ministro de Salud excusando la no presencia del Ministro del ramo, quien se encontraba en aquellos días en Austria.

El Vice-Ministro entrega una reseña muy completa de la política de Salud implementada en China, manifestando que desde 1949 el Gobierno ha dado real importancia a la salud pública; con una visión descentralizadora ya que cuenta con un sistema de salud a nivel nacional que se encarga, en lo general, de la salud pública, de los planes y programas, existiendo en las Provincias y distritos oficinas a cargo de la salud en los niveles locales.

Todos los programas están enmarcados en las acciones de fomento, protección, recuperación y rehabilitación. El Nivel Central cuenta con 14 departamentos, llamando la atención el Departamento de Administración de la Medicina Tradicional China; que goza de gran apoyo y está abierto al interés internacional, con un desarrollo notable en los últimos años.

Esta estructura se va repitiendo en las Provincias y distritos, salvo en aquellos más pequeños.

La salud desarrolla su actividad en base a planes quinquenales, llevando a cabo hoy el 8º Plan que pretende:

- La prevención de las enfermedades más comunes.
- Mayor progreso en lo científico - tecnológico.
- Combinar la salud Tradicional China y la occidental.
- Lograr una mayor participación de la sociedad en la salud pública.
- Atender y otorgar salud a todo el pueblo.

Existen en el país alrededor de 60.000 Hospitales además de clínicas en algunas provincias destinadas fundamentalmente a la prevención; cuentan además con 130 instituciones y centros de enseñanza para las nuevas profesionales.

La salud rural no escapa a su planificación, una parte importante del Territorio Chino está ocupado por este sector, donde es difícil acceder con todos los elementos para otorgar salud. Por ello, incapaces de satisfacer esta necesidad han capacitado gente en cada poblado rural quien se encarga de la salud pública del sector; son personas de las mismas localidades. Desarrollan actividades como, vacunación, atienden los problemas de enfermedades más comunes en niños y mujeres, realizan curaciones, entregan información sobre planificación familiar y en casos de urgencias colaboran en el parto.

Entre las estadísticas entregadas por China vale hacer mención a:

- Tasa de mortalidad de las mujeres, la que corresponde un 15 x 1.000.
- Tasa de mortalidad de la embarazada es de 110 x 100.000 (siendo más alta en el campo).
- Tasa de mortalidad del recién nacido es de 16,5 x 1.000, la que ha ido descendiendo en los últimos años.

Luego es la MINISTRA, quien entrega antecedentes sobre nuestra política en salud, acciones generales y específicas que favorecen a la mujer y su familia, muestras estadísticas como Tasa de mortalidad materna y Tasa de natalidad, Tasa de mortalidad neonatal y Tasa de mortalidad infantil, porcentaje de atención profesional del parto, etc. datos que informan de una política en salud a muy buen nivel.

La MINISTRA demuestra gran interés y requiere mayor información sobre otros temas en salud, especialmente lo relativo a la planificación familiar; donde ellos incorporan además de los métodos universales, el proceso quirúrgico.



Avanzando en el programa está contemplada la visita a un Jardín Infantil, el que atiende a niños entre 3 y 6 años, dividiéndose según edad en 15 grupos atendiendo un total de 520 niños. El Gobierno Chino ha adoptado diferentes medidas para facilitar la participación de la mujer en todos los niveles, un ejemplo de esto son los jardines infantiles y las guarderías.

Han asumido que la educación es responsabilidad de todos por lo que han integrado a los padres y familia a diferentes actividades.

Más adelante, nos reunimos con mujeres de la Federación Nacional de Mujeres Chinas con una destacada participación de la señora Wang Yuying y señora Wang Shuxian. Se inicia la reunión con la exposición de un video sobre el trabajo de la Federación en el campo y todo el sector rural.

A comienzos de la República Popular, la mujer del campo participa principalmente en los planes de alfabetización, logrando ya en 1976 que alrededor de 39 millones de personas hubiera terminado sus estudios siendo la mitad de ellas mujeres.

Las mujeres del campo han comprendido que la sola alfabetización no se puede acomodar a las necesidades del desarrollo económico de las zonas rurales.

Ellas han tomado la iniciativa para participar en diferentes cursos que entregan preparación técnica aplicada, con fines de abrir mejores condiciones de vida.

En general las estadísticas muestran que han recibido capacitación en el sector rural más de 90 millones de mujeres, incursionando en diferentes áreas como por ejemplo: capacitación en Técnicas de cultivo del gusano de seda, cultivos de tomate, granjas agrícolas familiares de arroz, cría de ciervos, cultivo de perlas, de caña de azúcar, etc.

Luego es la señora Wang quien hace una reseña del quehacer de la Federación Nacional de Mujeres Chinas fundada el 03 de abril de 1949; como conclusión del 1º Congreso donde todas las representantes apoyaron la creación de esta idea.

La Federación es una organización de masas, constituida por mujeres de diversas nacionalidades, cuyo objetivo es representar y defender los derechos e intereses de las mujeres promoviendo la igualdad de ambos sexos, cuyas tareas han sido enunciados en las reuniones anteriores.

La Federación de Mujeres Chinas tienen establecidas federaciones locales en todas las provincias, prefecturas, distritos, y cantones. En aquellos lugares más pequeños como Comités de Aldea y Comité de Vecinos en las zonas Urbanas se establecen la conferencia de representantes de mujeres. El Congreso Nacional de mujeres es el órgano supremo de poder de la Federación Nacional de Mujeres Chinas, el que se convoca cada 5 años y determina para el período

las tareas fundamentales, el plan de trabajo, revisa los estatutos y elige el Comité Ejecutivo.

Además de entregar la información sobre la estructura de la Federación, se entregaron datos estadísticos entre los cuales cabe resaltar el que en la VII Asamblea Popular Nacional la representación de mujeres con cargos políticos ascendió a 634 equivalente al 21.3% del total, porcentaje que se ha mantenido desde la IV Asamblea en 1975 a la fecha. Se informa además que en Mayo de este año se realizó una reunión preparatoria del Año Internacional de la Familia, en Agosto de 1992 se formó un Comité auspiciado para la reunión de mujeres en China (1995). Este Comité está formado por 33 miembros permanentes de diferentes entidades gubernamentales y otros. Tiene como función principal planificar y organizar las actividades de la Conferencia Mundial y bajo este Comité existen otros encargados de la organización, de la información y publicidad, de administración, finanzas, de seguridad, etc. El Gobierno autorizó que 12 Vice-Ministras participen en este Comité ampliado. Se programa hacer un plan importante de difusión para que la gente conozca las estrategias de Nairobi.

La MINISTRA, reconoce que como país anfitrión han desarrollado ya diversas tareas para enfrentar tan alta responsabilidad, augurando un gran éxito en el desarrollo del mismo. Es en estos momentos, que la MINISTRA, expone sobre el nacimiento del Servicio Nacional de la Mujer, sus planes, programas, avances, proyectos creados, todo en el marco de valorar la inserción de la mujer en el proceso de democratización del país, y de invitar a la sociedad a un nuevo trato.

Más tarde, se participó de una cena ofrecida por la Embajada de Chile a la MINISTRA y Comitiva. Válido es destacar la gran acogida, la exquisita atención otorgada por estos funcionarios de Gobiernos, dispuestos a atender las inquietudes presentadas.

Continuando con el programa se visita al cantón de Sijinging, creado en 1958, ubicado al Oeste de la ciudad de Pekín, de 72 km<sup>2</sup> de superficie y de 45 mil habitantes. Es uno de los cantones mejor calificado, en cuanto al nivel de vida logrado y a su desarrollo industrial. Los Gobiernos Cantonales se establecieron en 1983, siendo la unidad más básica del distrito; sus autoridades son elegidas por un período de tres años. La mayor producción de este cantón está dado en verduras y frutas, cría de animales y aves, las que se ofrecen al mercado de la ciudad de Pekín. Existen en este cantón 13 Guardería, un Hospital, siete clínicas, 17 escuelas primarias y seis secundarias, además de escuelas técnicas prácticas, para jóvenes y centros de capacitación de adultos para capacitarlos en temas campesinos.

Ciertamente que todas las actividades realizadas al momento, han sido del mayor interés de la MINISTRA y de quienes le acompañan, sin embargo, la entrevista con la señora Chen Muhua, creó un ambiente de particular expectación, derivado de su dilatada trayectoria en el nivel político-administrativo de su país.

La elaboración del programa permitió que nuestra visita coincidiera con el 44 aniversario de fundación de la República Popular China, invitándose a la delegación a participar del Banquete de Aniversario efectuado en el Palacio del Pueblo.

Cabe señalar, la atención entregada a esta comitiva y muy especialmente en la persona de la MINISTRA por quien el Presidente de dicho país demostró el mayor interés en destacar su presencia, dando lugar a una conversación cordial durante el saludo.

Las otras actividades incluyeron la visita a la gran muralla y Palacio Imperial.

## COMENTARIO FINAL

En el ámbito de las Relaciones Exteriores del Gobierno de Chile, encaminadas a lograr la plena incorporación del país en la comunidad Internacional, la visita a la República China permitió contactarse con una cultura milenaria, con una población de importante proporción de adultos mayores, en que el sentido de competencia para destacar la excelencia marca fuertemente la vida de hombres y mujeres.

Ellas con problemas similares a las mujeres de todo el mundo realizan un esfuerzo importante para que la sociedad valore su aporte y su incorporación a ella, impulsando medidas trascendentes en el área de la educación, el empleo y la capacitación en general y muy particularmente en salud a través de una estricta política de planificación familiar como una forma de limitar el gran número de población en un territorio que se hace insuficiente.

Cabe destacar, lo protocolar del trato a la comitiva, particularmente hacia la Sra. MINISTRA DIRECTORA; quien es recibida al más alto nivel en su calidad de representante del Gobierno de Chile.

Es en este contexto, donde con satisfacción su puede afirmar que los objetivos específicos del viaje fueron alcanzados plenamente.

- Lograr intercambio cultural.
- Fortalecer los contactos entre ambos países.
- Conocer de las políticas sectoriales y sus avances.

Sumándose a ello, el compromiso inicial manifestado por los representantes de la Federación de Mujeres Chinas, para visitar Chile, ante la invitación formulada por la MINISTRA DIRECTORA.

Sin omitir finalmente, que considerando que las mujeres constituyen el 50% de la población mundial, proporción que se repite en Chile y China respectivamente, una representación de mujeres contribuyen al logro del gran objetivo de las relaciones internacionales cual es el mantenimiento de la Paz entre las naciones del mundo.

93/22682

REPUBLICA DE COLOMBIA  
09 NOV 1993  
ARCHIVO PRESIDENCIAL